Paroles dantfora

Ai 27 de merz dl 2025 à Lois Craffonara complì 85 agn. I on volù anuzé chesta ocajion da ti mostré nosta stima y reconesciment per si laour scientifich pluridezenal a ben dl ladin y di ladins con la bela tradizion academica de na *Festschrift*, é pu Lois Craffonara ence sté deplù semestri alalongia dozent tla Sezion ladina dla Université Ledia de Bulsan.

I autours y les autoures dla *Festschrift* conesc y aprijeia Lois Craffonara bele da la colaborazion abuda con el en cont dla publicazion de articui tla revista *Ladinia – Sföi culturâl dai Ladins dles Dolomites*. Al é sté fondadour y responsabel de chesta revista dal prum volum (I, 1977) fina al volum XXIV–XXV (2000–2001). Per nos él n gran plajei che chesta stima sibe prejenta ence ciamò n chert de secul do che Lois à dé ju la direzion dla revista y che tan trueps di autours y dles autoures dla *Ladinia* da enlaouta ae tout su positivamenter nost invit.

I argomenc dla *Festschrift* corespon avisa a chi che é stés tl zenter dl'enrescida de Lois Craffonara: linguistica y soziolinguistica dl ladin, storia y geografia dl teritore ladin, storia dl'ert y storia culturala coche ence l'archeologia. L enterés scientifich de Lois Craffonara à dagnora tout ite l ladin aldò dl pensier de Graziadio Isaia Ascoli y Theodor Gartner, tanco tolon ence en conscidrazion l rumanc y l furlan. Avisa per chest nes ralegronse che doi di dejedot articui à propi l furlan o l Friul coche argoment.

A duc i autours y a dutes les autoures ti vàl n rengraziament particolar per la bona colaborazion. Deberieda con ei y con la ciasa editoura bu,press, che à tout su la *Festschrift* te sia seria *Scripta Ladina Brixinensia*, ti aodonse a Lois Craffonara truepa sanité y energia, acioche al poe contribuì inant al'enrescida scientifica dl ladin y dla Ladinia y acioche i colegs joegn y les coleghes joenes, che ti ciala con gran stima a Lois Craffonara, giate inant da el de bogn conseis.

I editours

Part of
Videsott, P. & Videsott, R. (Eds.). (2025). *Ladin, Ladins, Ladinia. Publicazion en onour de Lois Craffonara per si 85 agn : Festschrift für Lois Craffonara zum 85. Geburtstag : Miscellanea in onore di Lois Craffonara per il suo 85° compleanno*. bu,press.
https://doi.org/10.13124/9788860462060

(cc) BY-SA

Vorwort

Am 27. März 2025 hat Lois Craffonara seinen 85. Geburtstag gefeiert. Die jahrzehntelange wissenschaftliche Arbeit, die er dem Ladinischen gewidmet hat, schätzend und würdigend, wollten wir diesen Anlass nicht verstreichen lassen, ohne dem Jubilar, der auch mehrere Semester lang Lehrbeauftragter an der Ladinischen Abteilung der Freien Universität Bozen war, in guter akademischer Tradition eine Festschrift zu widmen.

Die Beitragenden dieser Festschrift haben Lois Craffonara im Rahmen der Zusammenarbeit zur Veröffentlichung ihrer Beiträge in der Zeitschrift *Ladinia – Sföi culturâl dai Ladins dles Dolomites* kennen und schätzen gelernt, welche er als Begründer und verantwortlicher Herausgeber zwischen den Bänden I (1977) und XXIV–XXV (2000–2001) geleitet hat. Es hat uns sehr gefreut, dass diese Wertschätzung auch ein Viertel Jahrhundert, nachdem Lois Craffonara die Leitung der Zeitschrift abgegeben hat, noch immer weiterbesteht und dass so viele der damaligen Autorinnen und Autoren der *Ladinia* unserer Einladung nachgekommen sind.

Die Themen der Festschrift sind auch jene, zu denen Lois Craffonara in besonderer Weise gearbeitet hat: Linguistik und Soziolinguistik des Ladinischen, Geschichte und Geographie des ladinischen Gebiets, Kultur- und Kunstgeschichte sowie Archäologie. Das Interesse von Lois Craffonara galt immer dem Ladinischen im Sinne von Graziadio Isaia Ascoli und Theodor Gartner, d.h. unter Einschluss des Bündnerromanischen und Friaulischen. Deswegen freut es uns besonders, dass zwei der insgesamt achtzehn Artikel auch das Friaulische bzw. Friaul zum Gegenstand haben.

Wir sind allen Beiträgerinnen und Beiträger für die gute und unkomplizierte Zusammenarbeit zu Dank verpflichtet. Zusammen mit ihnen und dem Verlag bu,press, der die Festschrift in seine Reihe *Scripta Ladina Brixinensia* aufgenommen hat, wünschen wir dem Jubilar Lois Craffonara weiterhin viel Gesundheit und die Kraft, noch Vieles zur wissenschaftlichen Erforschung des Ladinischen und Ladiniens beizutragen und die Arbeit der jüngeren Kolleginnen und Kollegen, die zu ihm hochschauen, mit guten Ratschlägen zu begleiten.

Die Herausgeber

Prefazione

Il 27 marzo 2025 Lois Craffonara ha festeggiato il suo 85° compleanno. Apprezzando e rendendo omaggio alla sua pluridecennale attività scientifica dedicata al ladino, abbiamo voluto onorare il festeggiato, secondo la tradizione accademica, con una *Festschrift*, essendo lui stato tra l'altro anche docente a contratto presso la Sezione Ladina della Libera Università di Bolzano.

Gli autori e le autrici che hanno contribuito a questa *Festschrift* conoscono e stimano Lois Craffonara fin dalla collaborazione avuta con lui in occasione della pubblicazione di articoli sulla rivista *Ladinia – Sföi culturâl dai Ladins dles Dolomites*, della quale Craffonara è stato fondatore e direttore responsabile dal volume I (1977) fino al volume XXIV–XXV (2000–2001). È stata per noi una grande soddisfazione constatare che tale stima permane immutata anche a un quarto di secolo da quando ha lasciato la direzione della rivista, e che tanti degli autori e tante delle autrici di allora abbiano accolto positivamente il nostro invito.

I temi della *Festschrift* rispecchiano gli ambiti di ricerca ai quali Lois Craffonara si è dedicato in maniera particolare: linguistica e sociolinguistica del ladino, storia e geografia dell'area ladina, storia della cultura e dell'arte nonché archeologia. Nella sua ricerca scientifica Craffonara si è sempre rivolto al ladino secondo il pensiero di Graziadio Isaia Ascoli e Theodor Gartner, considerando quindi anche il romancio grigionese e il friulano. Per questo motivo ci fa particolarmente piacere che due dei diciotto articoli del volume abbiano come oggetto proprio il friulano o il Friuli.

Siamo riconoscenti a tutti i contributori e tutte le contributrici per l'ottima collaborazione. Insieme a loro e alla casa editrice bu,press, che ha inserito il volume nella collana *Scripta Ladina Brixinensia*, esprimiamo a Lois Craffonara i nostri più sentiti auguri di salute e vigore, affinché possa continuare a dare un contributo alla ricerca scientifica sul ladino e sulla Ladinia e a sostenere, con i suoi preziosi consigli, l'attività delle colleghe e dei colleghi più giovani che a lui guardano con grande stima.

I curatori